

JULIÁN RÍOS

CORRIDO

Desinflado el falo¹ sobre la hierba. Y al lado, tentetieso, el galán encapotado con su capa, clavado en el centro del gran círculo de mujerinias que giran y gritan furiosas.

Otro doble², retrocedía Don Juan con recelo, por el porche delantero de la villa. Mi doble!³, y se escondió detrás de una columna. Un doble doble⁴, espiondo al corro-coro de bacantes que allí, en el centro del jardín, giragiraban con ira alrededor del galán erecto de la capa sobre la cabeza, atada como un saco o un capuchón, que abría los brazos palpando el aire, gallo ciego!, y tratando de adivinar quién era cada una de las furias que se salía del corro y corría más cerca alrededor de él, aún más rápido que las del gran círculo concéntrico, y le daba vueltas como a un peonzo y manotadas a voleo gritándole palabras atropelladas.

Círculo vicioso? Corro y carrera de relevos, añadió Don Juan hojeando su agenda negra. Libertino atrapado reparando viejos amoríos... Loco por las mujeres y las palabras. Ahora le sacan la lengua! Ladran, abuchean, ridiculizan, vejan, afrentan.

Ah, qué curioso. Cada vez que el fanteche profiere un nombre de mujer, la furia de turno se reintegra a su corro. Aguatará todo lo que le echen? Hum! Es perro viejo, saldrá del paso; y Don Juan hizo una inspiración profunda. Los acertijos resueltos venteando aromas²...

((Don Juan y su doble? Doble, o nada... Así es la partida. Y no sería descabellado inferir que el tétrico Don Juan agazapado tras la columna le está retransmitiendo telepáticamente a su doble los nombres de las bellas: les belles dames sans merci et la bete noire...))

LAS MADRES

Alta y huesosa, con una careta caballuna ceñida por una corona ducal de oropel, las espaldas cubiertas por el manto de su roja cabellera, galopando rápida alrededor del fanteche, golpeando, lanzándole piedras: Yo te lapido, oh sí rápido, te apedreo con tus frasecitas lapidarias. Te las tragarás! Decías que te pirrabas por mí... No querías pasarme por la piedra de toque? Yo te bato, bato. Di tus oraciones. Victoria pírrica! Fin. Fine omesso, massochista. Meta, amor, meta, amor, meta más meta morfosiseos de orgasmoriabundio³... Otras frases, otros disfraces, otras fases. Video meliora, provoque!; deteriora sequor. Veo lo mejor y ya pruebo lo peor... Tu quoque. Tú tan bien... Divo! Avid! O yes. Tu avides de ave rapaz, cernícalo, dándote un festín con la plaga de erratas.

Fragmentos de un capítulo de *Mascarada de una noche de San Juan*, primer volumen, de *Larva*, libro de próxima publicación en España.

Todos aquellos gazapos latinos... Cuniculingüista! Tus risoteos llegaban hasta mi buró. Erratum! Erratum! Muta, re. Muta, re. Vuelve con tu reina al nido de ratas⁴. Cuántas horas solos, en aquella cripta polvorienta de Bloomsbury. Yo atendía las llamadas, tantas para ti!, te preparaba té mientras tú te desojabas sobre la montaña de pruebas. En latín mecarrúnico. Un cacao en tu mesa. Chaos, rudis indigestaque moles. Well said, old mole! El topo del sótano buscando otro agujero... Aquella tarde que arde en mi conciencia: dijiste que no era vetusta y que podía ser venusta, pero que no sabía arreglarme. La solterona sera mi sol... Me arrebataste mis lentes, raudo deshiciste mi moño, desordenaste mi blusa tan abotonada. Mírate. Y yo paralizada como una estatua. Se embelesa, me besa, se me abraza. Pig... ¡Pigmée! ¡Lion battu! ¡Camaleón! Que va a llegar Mr. Wright para recoger las galorradas, va a llegar, va a lle... Y acto seguido, como si nada, te volvías a corregir aquellas pruebas de imprenta, dándoles vueltas y más vueltas, tourne à vide, O vide perpétuel!, que decías que te recordaban tus propias metamorfeosis. En, hic est nostri cuntemptor! Y otra risotada. Perdías la cabeza entre tanta palabra. Inopem me copia fecit. En la inopia! Quieres que te desvele tu destino? Sass! Sa! Trota, onagro!, dándole pescozones. Asno de oropel, sigue rebuznando, busca que rebusca, escarabajea con tus cantos rodados gregorianos, metamorfosisea los amores en cinco libros, Tristitia!, de tu proteccionista tristramador de porteo en potreo con su cargamento a cuestras. Vas a cavar la fosa? O sir, you are old. O sí estás viejo verde. Otro reojeadita. What a leer! Y vuelve de nuevo a las andadas, con tus alibís y tus mil alias, alias beatas, alias miser. Así es la vida. Hoec et mille alia, éstas y otras mil quisicosas. Váis acabando? O es fingimiento, finges que finges? O yes, sphinx! Phoenix coronat opus!, y le encasquetó con fuerza la corona. No! Vuelve a las andadas. Tus bromitas míticas con mi nombre, tan shakespeareano. Leer at me. Mírame. No te gustaba tanto? Le dabas vueltas. Lo animalizabas. Sonó el organo por casualidad... Cómo se llamaba aquella yegua de carga?⁵ Mi padre también es medio animal, y está medio loco... Querías montarme, eh!? Era tu reina. Era tu nuevo... No! Ris, gandin. Oui. Tarde de risas. Aquella tarde que aún arde m'envolviste con tus humos. No seas rígida, anticuada. Oh sí, la yerba me vuelve loca, me apetece galopar de nuevo por los verdes prados del edén. Hyhnhnm!, imitando un relincho, sacudiendo sus crines de fuego y patadas al fanteche, apretándole el gazzate. Te lincho y te relincho!

—Miss Owen? Reggie! Regan Owen⁶...

Patitiesa como un palo, y de pelo de zanahoria⁷, con flequillo-escobilla hasta sus anteojos ahumados, sostenía

contra su pecho hundido una pila de libros, haciendo equilibrios y escobillando con sus pies planos alrededor del fantoche: Vendetta!, mendoso. Vengo en representación secreta de todo el secretariado de la librería de Babel. Bella biblioteca! No la denominabas así? Todas, Fräulein Marx, La Madelon, Miss Lay..., todas le envían recuerdos, tante care cose, caricato. Una menda? Yo al final, sin falta. Secretaria secreta a garbo, me apodaba el canzonatore, cuando me veía desfilar tan garbosa y silente con mis torres de libracos. Fa castelli in aria, un altro castelletto spagnoletto. Recuerdas cuando hacíamos que hacíamos el inventario? Bocángel... Boccellini... Boccaccio... Tú repasabas tu lista y yo leía los lomos subida en la escala. Qué descalabro! Qué tomo!⁸ E un bel tomo... D'Annunzio... Dante... Qué hurto!⁹ Me robó un beso. La boccaccia mi bacció tutto tramante. Aquella tarde no leímos más... Acqua in bocca! Y cómo se te hacía la boca agüita recitándome la minuta del restaurante de allí al lado de la oficina. Paradiso-E-Inferno, en Strand. Ahora se trocan las tornas, tornagusto!, tu infierno será mi paraíso. Osso Nabucco..., dono sor. Antipasto, pasteca... Quién pagó? Yo te fío. Paga il fío! Libra a libro. Tieni i libri, toma los tomos!, y empezó a lanzarle libros a la cabeza. Toma, pedante tomanate. Supernova lista para estallar? A ver las estrellas, a riveder le stelle, a rivederci eco ecuménico. Cuenta, cuenta. De la cuna a la cuneta. Apunta todo en tu partida doble. Cómputo compito? Pita, tararea. Qué tarea, tarado. Tu librorbe. No decías que ibas a encontrar el universo en un solo libro?¹⁹ L'universo si squaderna!, y le desencuadernó contra la testa el último mamotreto. Anda y que te encuadernen en rústica...

—Francesca Castelli! Signorina "Castellina"...

Dama desmirriada de edad madura, en minivestido de encaje blanco, con un monumental moño trenzado de color caoba, saltando a la pata coja alrededor del fantoche, blandiendo un zapato rojo de tacón alto y afiladísimo: Tango es tango. Té danzante en el Café de Paris, Remimori, amor. Kafeyo de Parizo, en Pikadillo. Balo romantiko. Fokstroto, amori, valso, rumbo, mambo, tango. A media luzerno. Palpe, palpe. Cha-cha-chas, putoro. Mefisto!¹¹ Demono! Embestiste impetuoso mia tablo. Pardonu! Mia kulpo. Dandi dando diskulposes. Fi! Figuro fi! Feliso kulpa... El cegagato katapulto me dejó sin guito de té. El otro sabato un botones rebotado se quedó hecho un grumo... Es mi sino! Mi regozo, raspوتين!, en un puto.¹² En un pototo. En un poso. Fechoría suya. Se derramó el tepoto por el tablo. Aplaudi, plaudi!, hace que aplaude cuando se acabó la pieza. Y muy fino se seca con mi serviyeto el rostro. Y se sonó, el elefantoche tropicicado. Senti, se sienta, qué desfachatez. Quiere trincar? Miri mira mi tetaso, mal plena!, mi femuro de reojo, okulo de Satano!, el makulo del mantelo. Revengo! Yo te leí las tres letras, beletristo, tan letales —teksteo!— de esos posos de té. Letra a lerta. Teo-mancia? Qué timo. Ve! Muta, y no se inmuta. Pero presto, preste donchuano!, me flirtiflirtea. Una virino tan linda, tan sola y tan solena... Y venga a piroppear. Galantavorto! Y al fin ridikula ref con su risiko. Y le spikokoteo curiosa. Yugoslarvo? Greko? Polo? Franco? Jispano! Jispano de Madrido? Mi parolas Esperanto. Simila, vorto a vorto, al jispana. Mi ser Esperantisto y Espiritisto. Teosofisto. Y usté? Estudento en Londono? Literaturisto! Verkristo! Multa gusto, sinyoro... Alia?! Sinyoro Alia?¹³ Bela nomo! Y el beleta tenorio me saca a valsotear. Grandaviro, amor, y yo me siento liliputa contra el korpo del gorilo. Y viro y giro papilionando frotifroto vulvolupto, libelo!,

mientras el gigante lampiro vampiro vira vira giroskopolucionador. Trompo. Más turbo. Mastuerzo! El muskulo dormi... Rapidu! Venu rapide kun tu Venuso. Y el bufo histriónico se me pone a tangonear. Patoso!¹⁴ Qué tumbo entre el tumbulto. Roto mi zapateto de stiletto. Ebria? Ultimo tango, sin Brando!¹⁵, en el Kafeyo de Parizo. Tango!, y le dio un zapatazo en la cabeza. Stango!

—Miss "Tanguette"! Liza...

Rubia desgreñada (un pensamiento detrás de la oreja) y en bata, con un muñeco de peluche bajo un brazo y blandiendo con la mano libre un cubo calado de plástico verde: A cada tuno su cubo!, y se lo encasquetó —como un yelmo— al fantoche: En la launderette, mirando tan descarado mis trapos sucios... Qué rico!, y me mirabas el escote, no a mi bebé mamón. Y me sondeabas y me sonsacabas. Marido viajante?, qué interesante. En Cornualles ahora?, y mirabas mis pansyanties mis braguitas girando violadas. Siempre tan sola?, y te arrimabas más. Y tus pitorreos!: Pete Pete Pete..., y acariciabas a mi Pete y de paso mi espetera. Y tus ojos!, de moro amoroso. Y te aprovechaste para ayudarme a cargar con la colada, ya colada por ti!, y subírmela a casa. Un té?, y te tomaste algo más. Unté, en los labios... Tit for tea. Dos para té. La leche de mis pechos!, que le robaste a mi Pete de pitimini... Sucker! Sacal!, que te detesto. Ea Ea mi amor..., aporreando al fantoche, ea duérmete ya...

—Mrs. Bradley... Pansie! Pansie de Paddington...

Madre adusta de hábito castaño oscuro, con un devocionario en la mano izquierda y empuñando el crucifijo con la diestra, escupiendo sus jaculatorias en torno al fantoche: Vade retro! Madre no viste, padre no tuviste, diabloteciciste. Dónde está tu alma, desalmado. Quieres ensuciar me con tus preheces de nuevo? Bonus est prestolari... Libertino arrepentido reza vanas avemarías. Que me endulce, querías tú. Un besico, un pellizco, profanador? Mi imagen clavada en tu mampara. Me beatizaste y me canonizaste en vilo, eh? En tus sueños yo tu mantis religiosa, la amantísima Nuestra Madrespaña. Ya te daré yo a ti con el martillo de los uterodoxos. Ahí le duele también a una... No! Madrespaña sólo ay! una. Una. Tu salvación materna. Ya no. Fons et origo. Ya no. Dejaste la fuente por el arroyo. T'enlodaste todo. Polucionado como el Cristo de tu iglesia de Chiswick. Enciende tus velas, al diobolo. A dos velas. En tu nonsanctasatanorum de Phoenix Lodge. Anda a vela, quezimento. Vela, haz que velas, veladura a velación, a violación. Con pasión, y sin pausa. Todos aquellos escritos de tus crucifricciones. Guión y raya. Apróstata, póstrate ante mi crucifijo. Detrás de la cruz está el diablo? Díjolo blasfemo y punto redondo. Aparte, que ya le darán los puntos. Cruz y, fijo!, hijo..., y le clavó la cruz en la crisma.

—No, Jerónima!¹⁶ Venerable Madre Jerónima de la Fuente...

HERMANAS

Vigorosa sor morena de pelo ensortijado y sonrisa beatífica, con delantal de camarera, pandereteando con una bandeja de plata alrededor, del fantoche: Daba daba da!, quise darte tanto en secreto, chischitón!, pero fui de boca en boca. La comidilla del café-restaurant en donde acabaste haciendo tan buenas migas con las otras polacas. Sólo de pan vive la

hembra!, les pamplineaba. Pan Demon! Tu cotarro de gattas polonesas... Bova "Bovary". Mania la Maniática. Zosia la sosia. Incluso cocoteabas con Madam Starzinsky, que te echaba el ojo... Y al principio parecías tan serio. Chico calladito, siempre escribe que escribe, pish!, solitario a una mesa. Garabatea novelas? Romans d'amour! Parece triste. Tan solo y fúnebre. Antes de saber tus alias, te llamaba Sam el Sambo. Tan solo, todo de negro, tan Hamlet. Ser o no ser, sir serio? Me di cuenta a las primeras de cambio que era un muerto de hambre. Y a veces, cuando no espionaba la jefaza, le pasaba algunas sobras. Ser¹⁷ o no ser, sir Hamlet. Pique algo, este poquito de queso casero. A bit. Bit by bit.¹⁸ Un cachito en cachette. Quería comer à la carte, el pobre diabloto? Enseguida se tomó confianzas. Semper Virginem?, me decía. Y alguna vez no pagaba. Nie, nie mam. Con su tener o no tener me llevó a su sótano, a su terreno, al souteneur. En Queensberry Place, justo al ladito. El hogar del sabueso. Que me salió rana. Pupa!, y se dio un panderetazo en el trasero, qué pupa. Me beatizó fuerte, el bolchevique. Semper Virginem?... Y luego cada día más exigente, pidiendo los mejores manjares. Cena maravillosa, mi gloria eslava, que no tiene precio. Masca, masca, mascarón, que ahora nos veremos la grupa cara a cara.¹⁹ Ya es hora. Chas! Chas!, dándole bandejazos. Chasca!, duro en la cabeza. Pa!, pachá. Pa!

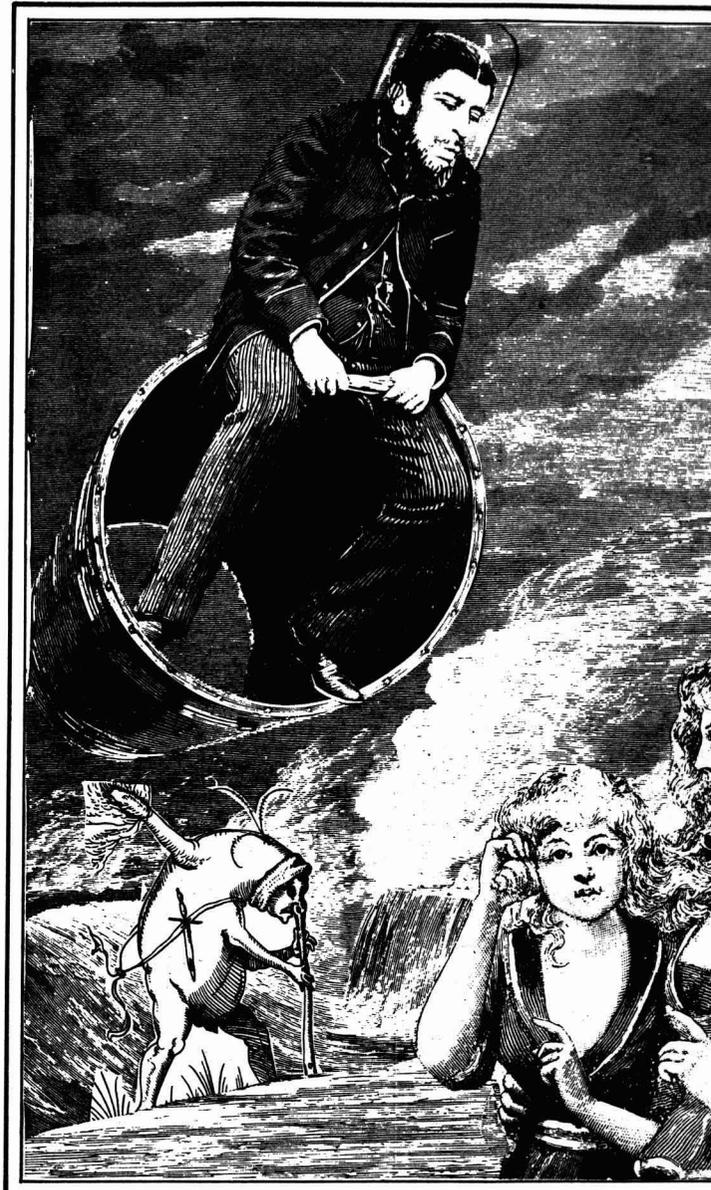
—La virgo potens polaca?! Beata...

Hermana de la caridad sacudiendo, con sonrisa ratonil, un pesado saco tintineante alrededor del fantoche: Lux! Fiat lux. Vos sois católico, no? La Virgen dio a luz, y ya es de día. Mirificante! Oh là là, qué regodeo. Sí. Ora a tu dona, Jesús! Quisiste asustarme? A solas contigo, donn Shan, en tu casa. Micmac. Bric-à-brac. Qué escándalo. Bel et mal. Là-bas, bastardo. Das un óbolo a tu bella monja? Gracias, amor. No tienes nada más, bobo? Qué falta de religión. Punto, en boca. La claridad bien entendida empieza por uno mismo. Lus! Rápido te lo musito y te lo runruno en tu dialecto local: Iba yo con esta mala bolsa, tan pesada!, limosneando para nuestros ancianitos un martes de marzo al mediodía por las casas caritativas de Queen's Park... Haz memoria. Soné a tu puerta, en Millman Road, taca-tac!, y abriste tú en pijama refunfuñando. Ay, jesusto! En tu mano siniestra balanceabas, feo trofeo, aquel ratón muerto. Lo siento, Madre, ya ve que en esta casa no hay más que ratas. No, no hay nadie. Mrs. Page está fuera... Y de pronto me miraste, cara a cara, embelesado. Pero pase, Hermana, que se queda fría ahí afuera. Entre a tomar un té, sor... Son savoir faire! Fariseo! Soy de la tierra santa de Spain... Y seguías balanceando tu ratón. Todo lo que me podías dar aquel día? Dia do Stór! Dios te lo aumente. No fue mi intención asustarla. Risueño mi rey. Pase y tómese un té para reponerse del susto. No pasé del umbral... Pero le dabas alas a tus malos pensamientos. We sin. Poco a poco, felix cúpla!, pecamos. Nosotros solos, nós, sinn finn.²⁰ A solas. Solos al fin. Bel galant! Gandul! Ya te daré yo té con ratón. Querías meterlo en mi saco? Con esta mala bolsa, dándole sacotazos, se rompe el maleficio!

—La mirificante erinia de Erin! Sister Muire...

NIÑAS DE SUS OJOS

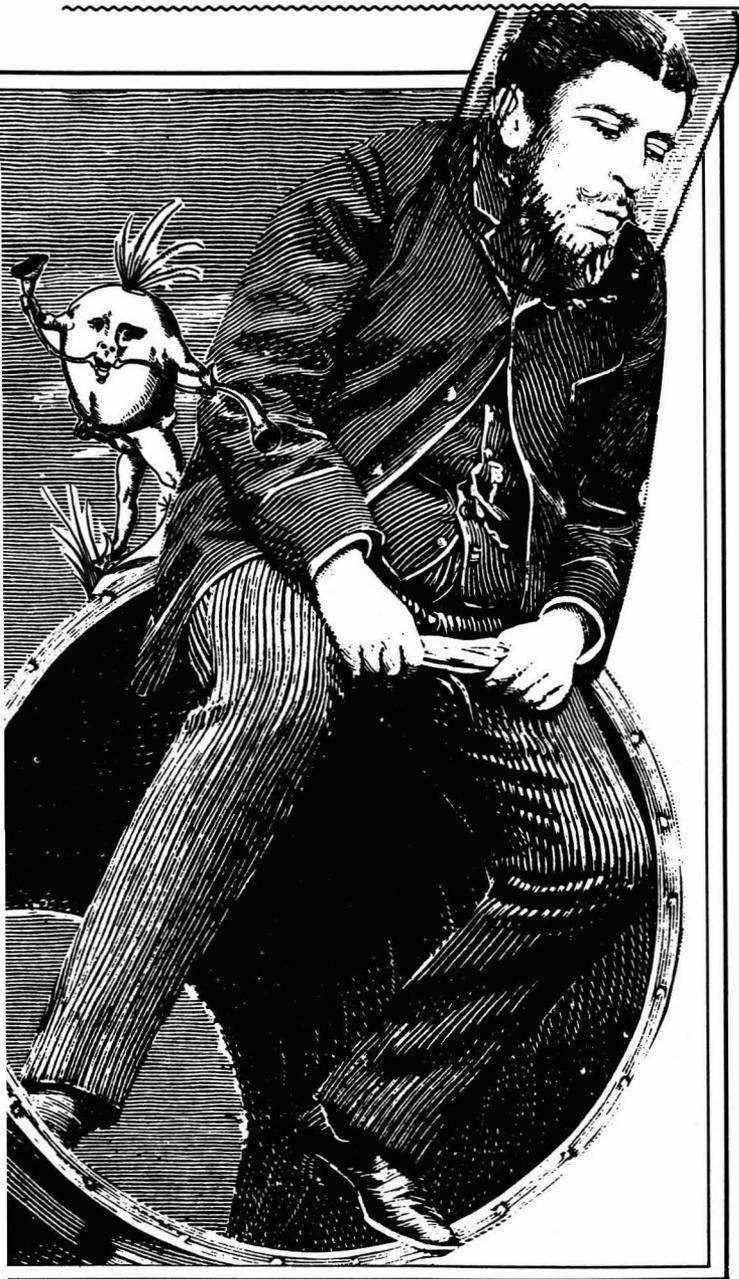
Grandullona colegiala pecosa, de sombrero y uniforme marrón, batuteando con un periódico enrollado alrededor del



fantoche: Spin, Spaniel!, pegándole canutazos. T'achucho! Caía la tarde de octubre en Kensington Pond, caían las hojas, caían las cometas, y yo también a ratos, jugueteando con Flush. Rodábamos por la yerba y su morrito negro, qué frío!, me levantisqueaba la falda, se remusgaba entre mis muslos. Cui-cuisse, que te ví, c'est la vie! Allí al ladito, en la hamaca, escondido detrás del Standard abierto: ...EL: TODAY IS THE DAY! Y por un agujero, su ojo negro. Luego bajó el periódico sobre la barriga y se estiró en la hamaca haciendo como si se adormilara. Una mano encima del periódico y la otra debajo. Qué siesta... No miraba? El antifaz de sus lentes negras... No era el vagabundo desgarrado que iba escarbando poco antes en todas las papeleras del Lancaster Walk? Flush, aquí! Soñaba, sueño agitado? Inmóvil, vilmente. Sólo su papelote latía... Menos mal que apareció Mademoiselle buscándome, llamándome:

—Virginie! La chiquita del chucho...

La niña hada escuálida rasgándose su vestidura de gasa sin dejar de azotar al fantoche con un ramo de rosas y espinas:



Tit for tort! Mis capullos en flor... Ladra, ladrón. O desnúdame a mordiscos. Dog me, dog my love. Flush back! Yo fui la que tuvo que sufrir el canilingus... Otra de tus astracancanalladas, otro improvisado agujijón para los pornofilms al minuto. Bob embobado mientras él rodaba, Abaia!, y yo rodaba, Ti dico che non morde!, y tú querías ser el lobo negro de la lenguaza roja.²¹ Blow up! Te revienta. Y no viste cómo quedó mi vestido de canesú? Tit for tat!, dando aún otro ramalazo.

—Titania la startlet... Tit Tania!

SOMBRAS CHINESCAS

China de cara de luna y larga melena de noche, en bata blanca entreabierta, giragirando en redondo, Oh Don Yuan!²², y manoteando, Oh Don Yuan!, alrededor del fantoche encapado: Más Soho, oho!, y más masajes. En nuestro sótano con tantos humos. Yin-yang!, mi solapado, todo ojos el mirón y ni siquiera un yen. A sacar la plata..., a libra por

cabeza. Lay down don!, repose, lay on don!, repose, lay! repótese, que está cansino. Fa-fa-fatigado? Ni fu ni fa! Un pellizco de monja para empezar? O nun!, que tu nanny te nanea y te naniza. O man!, despacito, hombre. No ponga esa cara fúnebre. Masaje de alivio?²³, y le refrotaba violentamente la cabeza al fantoche encapotado. Espera que te lubrico... Los dos por el precio de uno, nanay! Yo, no. You! Tú!, y tu amigacho gacho también borracho que llevabas auestas. Pay!, paga antes, pay cashas-catch-can!, que si no paga le pega el luchador de la casa. Y querías encima que me desabotonara la blusa para ver mis botones en flor, mis lunas llenas... Na-na-nanay! Menos mal que aullé y pude sonar la campanilla, T'ing! T'ing-i-t'ing! T'ing!²⁴, pero para para stop, y estopa te dieron hasta dejarte sonao casi kao. Vaya si te tocó la china!

—Mi luna hiena! Miss Yin...

China rechoncha de lentes redondos batuteando a dos manos con una flauta de latón y una botella de cerveza —de vez en cuando un botellazo p'ing-pong!²⁵ y un flautazo en la cabeza del fantoche— mientras giraba mascando chicle²⁶ y mascullando y carcajeándose convulsa: Ho! Ho!!, jocoso, que yo río la última. Burlándose de mis estudios de música, llamándome virtuosa. Vil, tú! Pifia el pífono... Borracho de cerveza, el picarón, y bromea que me bromea... Las heroínas de los clásicos chinos lo hacían por enamoramiento y... Naranjas de la China! Y vuelve a despistarme, que va!, como con son de mandolina en los canales de Venecia. Oh carina, me dice muy travieso el piccolo traverso, cómo se dice pipipitar la flauta en chino, qué cochino!, y yo ni pío porque tenía la boca llena. Y me estaba poniendo tibia. Pípi-pite P'an!, y le arreó un flautazo, ay qué lata mi flautista de Hamelín, mi pito flauto mi silbato con sus líos que suenan muy sonados y su mal de maleante. Picado? Ola olita olina, que va. Ay! Ahorina mismito te voy a dejar seco.

—Mi rechonchina borrachina! Miss P'i!²⁷...

LLAVES

Plañidera enlutada, con gafas de sol y una filacteria en la frente, dando ayidos alrededor del fantoche, y blandiendo una enorme llave herrumbrosa: Un sábbay ay aí en Finchley Road kon su zirio hizóme la Paskua. Kemada, me kemé. Biento malo y biento preto ay aí korría. Kobijemes, manzebo, ke tengo frío. Kon la mantiya? Ké negra manziya! Una noche eskura kubrióme de luto este puto. Por tí pierdo la kabeza..., me decía en akel kafé entre tanta yente. Departe kon otra! Kon sus palabriyas pintadas el diablo pintado. Presto y aína en la mi kasa lo entré. Ayujo! Daimo, kabayero, mis antojos... Ay señor..., y las sus manos de gabilane me kitan el belo y los mis paños menores. Por tí la kabeza pierdo..., me decía en mi tálamo. Labores d'amores perdidos, Holofernes!²⁸ Kon la mi yave, ya vé, le abro la kabeza!, y descargó un llavazo en la testa del fantoche.

—La quemada! La vedova sefardita! Judith...

Ondulante ondina velada con su peluca de algas negras, en un sayo de moaré verdusco que hace aguas, blandiendo un manojo de llaves e intentando ahogar al fantoche con sus abrazos tintineantes: O! My Keys!²⁹ Mis llaves..., atenzándolo tenaz, mis llavines. La clave ya ves que no la ves, al cuello la llevaba aquella noche. At the quay with my key... En el

muelle de Hammersmith primero, a vueltas con mi llavecita, sentada yo de espaldas a ti. Qué esbelta, qué talle. Pasabas. Pasabas. Querías adivinar quién era, Sire, la sirenamorada? O lory, lie! Olore, lai! Husmeandro, con tu caja de trampa y cartón bajo el brazo, por la orilla del Támesis hacia Chiswick. Chis!, sick! Enfermo de amorodio y abandonado como un perro sarnoso. El rey que rabió? Cane barbone, perro de aguas a las aguas. Te ahogas? Re cane, rema!³⁰ Rompe aguas, rompe olas, rampa arriba, irrumpe a la luz. Yo te lo exijo! O quizá no vale la pena... Reniego, renegado? Renew! Renovarse o morir: L'echa el resto? Volvamos a disfrazarnos. Tienes agallas? Ven a mi lecho. Todo está oscuro? Ven con tu morena. Las aguas negras? Chaputea. Clap! Plop! de los patos en lo negro. Oyes? Sal, monsergador, sal, monsiú, salivea sus salacidades. En lo oscuro bisbisándome por lo bajo. Crepúsculo de los adioses. Sh! Chitón. Chist!, chiste bajo. Cómo era? Avô novo, nova avó. Iluso! A vuelo alto, caída baja... En picado, mortal! Y caro lo pagarás. Dándome jabón con su último canto, ese cisne saponáceo. Croak. Croak. O pen! Rompe a cantar. Orfeona, afro-dionisiaco. Desembocareca con tus tamesisiseos, Oh sir ispirato. Anida en tu ondina. Finicia. Ten fe, nix te remoza, tu náyade te remoja. Nadar sabe tu llama el agua mía? Aspersa dispersa tus fragmentos escogidos y prende el Támesis. Y ya aprende la lección. Lotario al río! Don John-adreams por su camino de Damas... Te leo el futuro que escribirás ayer en tus memorias. Casanova, a noiva cassa nova quer! En las nubes, admirando los celajes: Avión! Mirando en el cielo esa estela vespertina esa huella de ella que se va, Guasanova, que se va. Tu futuro te cuento tal como lo recordarás ayer tan perfecto. Oyes el canto? En la terraza, a la orilla, bajo el jardín colgante. Yo cantaba en la vieja nave de los locos, después del cierre, y tu volvías con una botella en el saco de visitar el hogar de Hogarth, ho! ho!, y al Cristo de tus crucicciones todo enlodado. Yo cantaba en lo oscuro lo que aquella noche oirás, yo cantaba I know it's not a proper thing to do, but I'll do... No decente aprovecharse d'una bebida. También tú, hijo mío? Ven a mi lado. Oh lo lo... So! No! Todo ebrio.³¹ Río?, sacudiéndose con carcajadas de borracha. Por no llorar. Ho! Ho! Ho! T'ahogabas... De risa?, apretándole el cuello con una mano y sacudiendo con la otra el manojo de llaves Río sonoro! Un soir. Noche. Eh, con! Eh, embaucador! Solos. Un nudo, en la garganta. Te dije qu'era un dije? Y tú retorciendo el cordoncillo, jugueteando con mi llave. Una alcohólica la pierde fácilmente... Tú me llevarías a casa? Tu osadía de noche! Ose. Beso! Quise o no quisiste? No nos veíamos las caras. Dímelo. Dímelo. Exijo que conteste! Un hombre sin nombre con una mujer sin hombre... Dímelo. Dime... Qu'importa un nombre... Te lo bisibiseé en ese beso. Entero, y verdadero. No el diminutivo. Reniego, reneahogado? Su suspiro, su susto! Pasó un auto y la luz me deslumbraba. Arrugado el entrecejo. Te arrugabas tú también? Reniegas d'ese beso? My keys! Dónde están las llaves... Aún te queda por abrir la última puerta, barbazul... Toma mis llaves, descargando un golpetazo en la testa del fantoche. My keys! Y mordiendo rabiosa la boca embozada, The kiss too.

—La localcohólica del Old Ship! Reni...

ETC.

Grasosa polinesia en falda lavalava de un rojo deslavado y con un collar de orquídeas de papel sobre los senos, ondu-

lando como una serpiente alrededor del fantoche y blandiendo una larga lima muy afilada: Tala! Tala!,³² en mi selva teinebrosa oscura. Paraíso o infierno, cuentista? Toto in caelo!, y le descargó un limazo en la cabeza. Con mi lima te cortaré el ala, Oh la la, y el pico. Me decía en el lecho queriendo entrar derecho: Tú eres Malia y yo soy Alia, yo estoy en tu fin. You? Tú, pito flauto? Atina con tino. Pele, pelee, pele la papa. Canto a canto, cuento a cuenco. Mitiga mi sed! Vas a beber con un vaso el océano pacífico? Beso a beso, y con cada quisicosa... Le conté mi vida en Apia pía que pía de pe a pa y cómo emigré a Nueva Zelandia y después a Inglaterra, mientras el mago bebe que bebe y susurra algo que leo en su voz borrachona: Puta!?, y creí que dijo gorda y sólo dijo lo que dijo. Y después sentado en la cama casi desnudo, sólo con la toalla, lima que se lima³³ las uñas y yo con su pañuelo secándome las lágrimas. Solo solo te quedarás! Le conté también vacaciones en su hermoso país. Viaje a Málaga. Ole, ole. Olioli.³⁴ Tío Pepe. Viva la pepa! Penipenitalapenita... Pisa cen garbo! Y el oso saltando conmigo la danza de Silva. Gata!³⁵, me piroteaba admirado de mis movimientos felinos. Tu gata te saca un ojo, te mata!

—La gorda de Samoa! Malia...

Rubia en short con peto y botas blancas saltando felina alrededor del fantoche, Gata!, y arañándolo: Gata!, me decías cuando me restregateaba sobre ti, Gata!, ya agotado de mirar (a dezmierda!) a las otras. Gata!³⁶ Al fin, vis-à-vis,³⁷ cara a cara...

—La gataza rumana! Minina Mini Calinescu...

Chola revoloteando liviana, en una falda plisada de mucho vuelo y chal de colorines, blandiendo una vara florida (de flores púrpuras) alrededor del fantoche: Vaya pico de oro, condor.³⁸ Palabras sacan palabras, y un esclavo a otro clavo. Mi negro danzando la morenada. Te corrías cada juerga en tu jergón... Después del gusto, el susto!, y corría despavorida con el cabo de toalla entre las piernas mientras me corría, Madre de Dios!, ese menguado río blanco muslos abajo. Olvidé que los ingleses no usan bidé? Corría al desaguadero que tú llamas cuarto de baño... Y la calma d'ese mentecato en la cama! Que no corre peligro... Con Don³⁹ o sin don, ninguna está segura con Don Juan.⁴⁰ Qué sé decirte? Otro palo?, y le arreó un varazo. Con este palo santo te apeo de la peana.

—Ana la boliviana! Ana ("Livia") de Bolivia...

Rubiales robusta en corpiño reventón de cuero negro y botas de media caña negras, levantando su vara alta alrededor del fantoche: Celestine mi doncella que coge el receptor y me dice Miss, un extranjero que no sabe lo que quiere. Alló, salud!. Se conoce que habías mezclado los números de teléfono al copiarlos nervioso ante la cartelera... German governess? Nein. Intensive French lessons? Pas du tout. Expert tuition in Polish? Tuck. Pith out. Czech girl seeks checkmate? Ano. Ah no. Czech out. Basic american? Can it! Véngase p'acá. Spick and span Spunish, s'habla hispano. Ricane pas! Seats recaned, yo arreglo culos de mal asiento y mido a todos con la misma vara y por el mismo trasero. Bottom up!, bocabajo. Lay, sir, relájese. No se envare. Yo soy anglicanna y le voy a enseñar de nuevo, y le dio un varazo, lo mejor de lo mejor, la crème fouettée, otro varazo, de la culture anglicanne.

—Vara dura! Miss Bottomlay...⁴¹

También a mí me condujo a su tabernáculo..., saltó una es-

belta vestal morena, meneándose lasciva alrededor del fantoche y pandereteando con un infiernillo eléctrico. Y me quiso embriagar. Qué idea ir a Queen's Park, en el quinto infierno. Se echó la noche y allí yo tiritando al resplandor del infiernillo. Alcoba oscura y gélida, como boca de lobo estepario. Este paria no tiene calefacción! Con sus chocarrerías en lo oscuro: No te teñirás de morena clara? Eres maestra y no enseñas nada? Y me había parecido tan serio..., cuando lo encontré en el autoservicio del Politécnico. Sus juegos de villano: Se toca pero no se mira. No! Qué tarde! Demasiado. Ni metro ni bus, mejor te quedas a dormirla. Dos camas hay, como ves, y sólo te quiero velar. Falaz! La virginidad, para mí, es sagrada.⁴² Felón! El frío no me dejaba pegar ojo y el pobre diablo dispuso su infiernillo cabe la cabecera de mi tálamo. Y cuando ya por fin me entregaba en brazos de Morfeón, roncando tan tranquila, el Luciferos saltó de su camastro y me quiso asaltar. Ay!, el fuego me salvó. Su grito, castigo divino!, al quemarse un pie. No respetas lo más sagrado? Remembra que la membrana de hembra que no ha conocido hombre sólo ha de desmembrarla el miembro más importante de su familia. Himen para el himeneo!, y meneo más turbadora que nadie lo que tú sabes... Infiernillo!, y le sacudió un infiernillo en la cabeza, para el diablillo coxcojillo...

—Sagrario? Sagrario... Sagrario Rubio!

Mesalina del triple velo de muselina y la peluca amarilla, desvelándose lasciva, armando revuelo alrededor del fantoche: Solo a una mesa..., aquella madrugada triste, en el Wimpy de Golder's Green. No ladies solas!, me quería echar aquel camarero negro hijo de perra. Como si yo fuera una buscona cualquiera. Y tú, oportunista, al quite de ahí. Hola, no te había visto. No moleste a mi prometida! Nada menos... Y a los cinco minutos como si me conocieras de toda la vida. Te la conté de carrerilla. Otelito acaba de echarme del hotelucho. No problema: mi cama es tu cama. Ataque de celos profesionales, sabes. Además, la bebida lo está matando. A mí también me deprime estar parada. A veces me entran ganas de tirarme al Támesis... Cómo es posible? Una actriz que parece tener tantas tablas... Y qué nombre! Todos los caminos me llevan a ti. Tu mano, de momento, en mi rodilla. Tengo que escribir tu historia! Y que no me preocupara porque tenías un amigo que estaba organizando un montaje vanguardista, una especie de rompecabezas de piezas de Shakespeare, y mañana mismo le exigías el mejor papel para mí. Mucho Shakespeare para nada! Al mediodía siguiente, cuando intenté espabilarte, te hacías de nuevas. Qué popurri, qué amigo, que Shakesperpento? Es tan temprano aún, amor, duerme y deja dormir. Es demasiado tarde!, estrangulándolo con su velo.

—Roma! Roma Smith...

Acogotan ahorcan apalean apuñalan apedrean aporrear apuñetean arañan azotan baten cachetean cascan cocean chicotean dentellean empalan enlodan fustigan golpetean horadan inflaman jarrean jeringan knutean latiguean llagan magullan navajea ñequenan oprimen rasgan rompen sacuden santiguan deschristianan trompean vapulean xilofonizan yugulan zurrán, qué desmadre, al eccehomo.

Salomesalina airosa valsando, con revoloteos de sus velos de muselina, alrededor del fantoche: De capa caída? Levanta la cresta, Don Johaan. Kappen!, levantando su gallo y el desmesurado cuchillo de cocina. Kappen!⁴³

—Helen de Holanda...

La damisela de negro, ahora con el gallo y el cuchillo, sacudiendo el gallo sobre la cabeza del fantoche: Capara quien te capara, nadie lo haría como yo..., y degolló el gallo sobre la cabeza del fantoche. Kappara!⁴⁴

—Lady Olivia... Ollie... Ollie...⁴⁵

Madamu Butterfly aporreando, con un paraguas, la testa del fantoche: Capa, que escapa. Kappa!⁴⁶ Vampiro irónico... Oniromante! Risisea risueño como risisiseo yo. Qué falta de sesso! Enseñándome cada foto porno en su casa... Cada cosa. Te importa un pepino?, sacando un pepino de su kimono. Toma!, dándole un pepinazo en el coco. Peco peco, pica pica, picarito pinto. Escapa, que acá capan. Toma como tomo! Tango a tango. Samba ahora, nene, con tu mami. Yo, tú. Yes. Tú y yo. Yo tu noche. Tú nada, a nado, anoadado. Tuno, agárrate a tu tuna. Sanseacaboo? Don Huan, que se desasosiegue. Escapa, que escampa. Taratararea baritontón. Sude gotagota, inquisidor... Otra quiscosa, casi casicosa? Patipatitieso, reza. Reezaa!, sacando una navaja barbera. Que rasura, sura a sura, tu suripanta. Cante el kirie, kikiriki!, que te haré agora el harakirisuto!,⁴⁷ y le hincó la navaja bárbara.

—Keikoo! Keiko...

Altiva dama morena, en rica túnica ornada de letras enrevesadas, dándole tijeretazos al fantoche: Capélo por el capélo...⁴⁸ Qué pena! Kikiriki, kirie. Pulido parodista efímero! No te importan mis enojos? Crees que la acusación no tiene categoría? Amar tía buena y tía mala sin sexcepción, hiperbolista diablo poliglotón. Qué hastío!⁴⁹ Qué agonía! En el pecado llevarás la penitencia, bravío felón. Glosa que glosa sus metamórfosis. Rocía ya a tu ladi, ladino. Abre mi enigma, anima mea!, destripame, cirujano anodino. Se te acabó la labia? Jilí! Ibas a por lana, malicioso pornógrafo, y saliste trasquilado. Oscuro como bocaza de licántropo. Sigue, filibustero filósofo. Un fósforo, espíritu luciferino? Chitón, Milialias! No se pame con sus pamemas, panoli. Páme páno!, anotador: Subamos!, jaranero, que se me sube el deseo en el museo de la Victoria. Ah ha ahí ahíta yo. No se acuerda, Kapetánios Mnemotécnico? Ya, ya. Está listo con sus étimos? Atomo en fisión... Pán!⁵⁰ Usted es una persona explosiva... Pero será mejor un fin pian piano. Sífoní!, sin fin. Para empezar necesitamos un mártir, un testigo. Kápios. Alguien. Kapetánios, no escape, que aún vamos por la kapa...

—La Dark Lady griega! Lana...⁵¹

Arpista saltona dándole arpazos y zarpazos al fantoche: Cá-pale! Cá-pala, trozo a trozo, hasta que no le quede parte sana. Cantaa el kirie! Kikiirekí, ves?, cuco. Cá-palo!, y levantó un pañal ensangrentado. Cá-palo! Aquí, ves!

—Aave Maaria! Qué fineza, Mary...

Felina cincuentona, en ceñidos pantalones y blusa de piel de jaguar, arañando al fantoche con una taza rota: Cuppa? Cup of tea? Ya eran las cinco en punto. It's five, O cock! Clock up. Se olvidó de darle cuerda al reló, tristramador? No hay lesión particular hoy de Spunish? El té listo en casa y espera que desespere yo en mi jaguar, on a jag!, a la entrada del metro de East Finchley, apurando mi cantimplora para no llorar. Profesor peripatético, ya no hay paseos otoñales por el bosque de Coldfall con tu alumna otoñal? Cold Fall! Caída en el follaje. Y luego entrando en calor al amor de mi hogar. Otra taza? Te voy a destazar. Cup on!, y le dio un capón. Cop on!

—Jenny "Lea"! Mrs. Bennett...



Diversas lenguas, palarvas horripilantes: Kapala, Kapalin-güista! Felix cuppa! De testa a teste, señor! Kappá! Kapp! Kappe! Kappen! Capo! Capa! Capa china! De capo, al capone! Girando, enfurecidas, se entorbellinaban en torno al fantoche.⁵²

Las arpías remotas van acercándose. Empieza a hacer efecto el efecto Kappa? Don Juan espantado, detrás de la columna,⁵³ contemplando cómo el gran círculo se iba cerrando, cada vez más veloz, en torno al fantoche: Lo ahogarán remolineando vigorosamente apretadas...

A coro el corro, girando cada vez más cerca, gritando cada vez más fuerte: Seremos una sola carne, unidos para siempre. Una sola carne y un solo carnicero. A la izquierda! A la derecha! Al centro! Ya es nuestro. Y será de las nuestras.

Pasa. Pasa. Que siga el juego. No te arruges. Y muérdate el rabo. Haz memoria. A la cola! Pega. Un ojo! Los dos? Paga.

Gritos agrios, en la oscuridad: Galo galante! Don Hahn!⁵⁴ Gallofo! Avechucho! Ave averiada... Yo te corto las alas. Y

yo el pico. Y yo los espolones. Y yo la cresta. Ojo con la capa!

A coro, el corro, apretando al fantoche con gritos ahogados: Todas a una! A la vez! Todas a una... Para ti. La gran ocasión. No era lo que busconeabas? Entre! En el antro de una mujer. Así en el fin como en el inicio. Entrar sucio y salir limpio. Oui. Sí. Tienes morriña? Como al principio...

Naces entre heces y feneces y renaces... Ra,⁵⁵ ra, rápido! Parto. Corto. Con el cordón de tu corpiño mi niño menino. Entra en nosotras y saldrás todo nuevo bajo el sol. De medianoche! Te damos a luz en la noche cerrada.

Gritos, entrecortados, de solaz: Mata-Hari! Solimán el Magnífico! Solomon! Sun-tzu! Napoleón! Roi Soleil⁵⁶... Jua... Juan!!!

El corro, apiñándose aún más, chillando ensordecedoramente: Ay aye ay! Ya te sacamos. Qué? Sh! Que tiene la tiña? Sh! Una riña? Una piña? Una niña!

Gritos, de asombro, de la masa apiñada: Una Juana de arcoiris? Caariño! Sh! Doña Juana la Loca? Cala! Sh! Calamidad, esta Juana. Sh! Qué va, mira qué brecha, mira qué bien hecha, mira su rajita rojita...

Krioskrigcritschreihuutocrijeritanskrikkrikkrzykscrea mkiáltáskravivischreeuw.⁵⁷

Notas

1. Quien te ha visto y quién te ve... (Flashback en la bacanal): Happiness ¡Felicidad!, en el vestibulo hacía su entrada triunfal el falo ambulante, un cilindón color carne con el glande engalanado de serpentinas⁴, Happiness ¡Hap penis!, escoltado por el coro de las bacantes, Happenis ¡Happenis!, que brincaban y se priaporreaban desgañitándose.

Ya no pene! Ya no pene...

2. Sentire odore di femina...

Ninna Ricci sulle crecchie...

3. Mets ta mort fausse...

La p'tite mort, sans phrases.

4. De erratas?:

Tan cerca del British Museum... Nido de ratas de biblioteca. De erratas.

De confusiones. Mare' s-nest, Mea Equa!, qué baraúnda. En aquella esquina con la equina esquiwa, que relinchaba...

5. La hija del centauro Quirón?:

Quién sabe. Una traducción hispanoli de *Las Metamorfosis*, editada bolsilicemente en España, era el modelo inigualable para el proteico Milalias. Australis monstrum. Decía que era imposible mejorar los poderes metamorfoseantes de los impresores —o del traductor?—, y con solo unas cuantas letras de nada. En el breve pasaje dedicado a la hija de Quirón, metamorfoseada en yegua por culpa de sus dotes de desveladora del destino, ésta, cómo se llamaba?, era un principio Ocira, unas líneas más abajo Charicho, y Ociroe en el índice. And last, but not least or beast: "Ociroe transformada en vaca". Sic, en el index. Hay quién dé más?

6. New Onager:

Nuevo onagro... No haga caso, Miss Owen. Poco a poco se irá achicando la piel del asno, gros chagrin!, y zapa que zapa los deseos la consumirán. Que quedará? Un rebuzno. Sass! Sa! Trota, onagro! Y viceversa. Un nuevo órgano? Novum organum, resonando en el desierto contra todos los ídolos?

7. Palo y zanahoria!?:

Tu verrai, carota, palo a palo, a paleo, a palio, ya verás como da vueltas a la noria y te entenoría, Don Girovanni.

Las alas perderás...

8. Qué tumbo...:

De tomo y lomo.

9. Hurto con escaló?:

Urto, escalopín.

10. Legato con Amore Radiante in un Volume Animato:

Legá alla rústica vostro atlante!

11. Mefito Mefisto, Mefistofelón?:

Nadie es mofeta en su tierra de nadie. Nenieslandono.

Mirladono.

12. Puto!?: Pozo?:

All's well that ends well... Parolles son sólo parole. En este caso del Dr.

Desesperanto, puto de ciencia infusa.

13. Li estas Alia:

El es otro. Mi estas Alia.

14. Momento de pathos...:

Patoso!, le dijo en un momento de pasión

15. Sen brando?:

Sí. Sólo té, nada de Brandy ni de licores, en el té danzante del Café de París. Atmósfera, cargada, y decorado retro de los años 30. Escalera alfombrada de rojo, arañas titilantes, apliques de similor, pantallitas rojizas, geranios de plástico, mesitas separadas con servicios de té. Mescolanza a media luz: camareros en hora libre, solteronas nostálgicas, jubilados y jubiladas danzones, estudiantes extranjeros, turistas, despistados en la pista. De bote en bote. El sinyoro Alia a punto de entrar ya en liza con la Esperantisto... La virino trinkas la teo. Té para una. Quiere trincar? Quiere brincar. Ni dancis en la salono. Al compas de las melodías de Mel Gaynor y su banda. Damo, estu bona! Lady, be good... Adio pampo mia... El bufo dando saltos de sapo con la Teosofisto. Patoso! Fi al vi! Y menos mal que poco después del patinazo sonó el Dios salve a la reina, a las seis menos cuarto en punto, y pudo salvarse por piernas. Mi venos lundon. Perjuo que volvería el próximo lunes, a practicar el esperantango. La Dio pardonu vin!

16. A mí no, rejón!:

Rejón de muerte o de salvación?

17. Ser, serio existencialista? Qué es eso?:

Uno de sus viveres. Caseus, mollis philosophus. Primum vivere... Manduco, ergo sum.

18. Have a bit! Alégrese la existencia:

Cojo un poquito, che. Cojo, luego existo.

19. Caray!:

Cara la punitione.

20. Sinn féin?:

Sans fin!

21. Like a dog with two tails...:

-Ah no, yo con el perro no!

Y Tania se echó para atrás, con susto y repelús, apretando su ropa arrugada contra el pecho.

Bob "Hitch-Cock", en la puerta con el perro lobo, miraba con ojo cínico la escena: adolescente en pose de virgen-y-mártir, arrodillada desnuda en el diván-cama de un típico y deprimente bedsitter londinense.

Se acercó a ella con el perro, y le puso una mano en el hombro (con la otra empezó a acariciar la cabeza del perro, que miraba alucinado al foco):

-Mira, nena, yo no digo que te lo folles, sino que lo parezca. Entendido?

22. Yuan?:

Círculo vicioso. Don Juan, al ruedo! Lo andan rodeando vengativas arpias...

23. De alivio?:

De alivio! Relief message: La amasadora remediará vuestra angustia...

24. T'ing!:

Stop! Ya oírás campanillas y campanas y no sabes dónde... Ting! T'ang! T'an! T'an! Tan! Tang!, campanitas de San Juan. Ya sonará, Dan! Dahng!, en el party. Ya sonará, T'an! T'ang!, en la iglesia de la Santísima Trinidad...

25. P'ing!:

Peace. Make peace... Play the pipe. Saca la pipa de la paz, pazguato.

26. De menta?:

No menta, no lo comenta. De todos modos, mejor sería que mascara fragantes hojas de té y chapurrara un español más fluido.

27. P'i? Pee?:

Beer. Bitter. Cerveza, sir, que corría como un Mississippi pisciforme, como un Orinoco loco, como un Misure nacarado y oriniendo en la boca de Miss P'i...

28. Holofernes!?:

El pedante palabrero (a lord of words who loves words for its own shake) y el maestrillo que le sigue con su librillo pierden con frecuencia la cabeza en esta verba canal. They have been at a great feast of slanguages and stolen the scraps. Labores de amor perdidas? Los amoríos recuperados verbanean alegremente.

29. Otra, con sus llaves... De jew-jitsu también? De judo?: O! My keys! Long as my exile...

30. Ame renacer...:

Ay, odio!

31. Oír beodo tonos...:

Sonó todo, ebrío... Chist! Chist! Quién me chista? Una buscona a la puerta del pub? Una publicana?

32. Tala?:

Corta ya ese bosquejo de cuentos para niños con la segur.

Tala, taladrador. Tú, sí, tala.

33. Lime mil...:

Lime, Emil!

34. Au lit, au lit...?:

Olioli!: Felicidad, alegría...

35. Gata?:

Con movimientos sinuosos; digamos, mejor: serpiente.

36. Gata?:

Para! Basta!

37. Vis sans fin...:

Sigue dándole vueltas!

38. Con d'or?:

Une espèce de faux con!

39. Con don, don?:

Dura Lex sed Durex. Marca registrada!

40. Tranquilo fluye el don...:

Dona a dona, Donan. Donna a Donna, Donnai. Amants, au lit, Dan! Dong!, al lecho amantes, éste es tiempo mágico.

41. Bien nombrada!:

Beverley ojos de gata y Babelle, en jeans y descalzas, codeándose maliciosas mientras Milalias anota, entre resiseos leyendo las cartulinas clavadas en la cartelera a la entrada de la tienda de tabacos y diarios frente a la boca del metro de Notting Hill Gate. Vas a copiar todas?

COFFE-COLOURED LADY
SEEKS
PARTIME POSITION
727-5293

SEATS RE CAMED
ANY SIZE CONSIDERED
RING MISS BOTTOMLAY
602-3080

42. Fe de erratas:

Donde dice sagrada debe decir sangrada. (No es así Dr. Sangrado?)

43. Lo despluman?:

Sin pluma, kaper, y aún cacarea.

44. Kappara! Expiación?:

En vísperas del Yom Kipur. Las arpias recitarán versículos apropiados. Andaban como pasmadas por sus maldades, tenían que ayunar por sus culpas. Toda comida les producía náuseas y estaban ya a las puertas de la muerte.

45. A quién llama ése?:

Ali...? Alia? Au lit!

46. Kappa?:

De momento, sólo un vampiro japonés. Burlador y chancero, al que todo le importa un pepino.

47. Kirisuto!? Jesús!:

Para para! Acaben! Iesu era su casa. Su sosia sin sosiego en la iglesia, Santakurosu, de San Nicolás de Islington.

48. Chapeau!:

Pero no pase al chateau fort de la dama griega, al castro del casto castro.

49. Hastío?:

Lo dice en broma. ((En plan de brama? De todas formas, el camaleón, mudando de cama en cama, llegó a descubrir que BOREDOM es un anagrama de BEDROOM.))

50. El Gran Pan?:

Sí! Al pán pán, y al universo...

51. Lana. Y no le des vueltas, malicioso:

Por un azar, y después de tanto rozar, descubrió cómo era el placer (una fijación, Lana?) de la enigmática dama griega. Cuando le puso el anular en la llaga. Abierto su enigma. La espera (anomoní!) valió la pena.

52. Chirriantes chirridos de chicharra, desde el corro:

Chamacas, no se me pongan ya morosas con el morocho tumbado. Más rápidas este corrido, cucarachas, que ya está requetecorrido.

53. Agony colum?:

Agonía en la oscuridad. Sans son ni lumière... Cuando veas las barbas de tu doble pelar...

54. Don Hohn...:

Johannes est nomen eius. Don Johannes Fucktotem...

55. Rayo!, como un rayo...:

Me levanto niño, amanenece!, y me acuesto viejo, anciano chece!, cada día.

56. Plus ça change...:

Sigue dando vueltas.

57. Menos mal que la palabra no tiene ciempiés...:

Esa aristofonación mejor dejársela a los batracios. Hoax! Hoax! Hoax! Mejor pasar a la asamblea de mujeres y escoger una palabra de 171 letras con 28 palabras diferentes. Aquí aún estamos con el ruido y las furias, con las mujerinias. La noche de Don Juan acabó siendo la de San Juan. Virgen y mártir.

Krioskrig...:

((Qué? Un grito, que clama al cielo, y caen rayos segando el jardín en tnieblas.))